

Concordance des temps de l'indicatif

Согласование времен



Согласованием времен

- обычно называют зависимость времени придаточного предложения от времени действия главного.
- В русском языке нет согласования времен, т.е. глагол придаточного не зависит от глагола главного предложения.

Я знал, что Петр приехал и живет у своей тети.

Le plan du présent

Principal sentence	Subordinate clause		
	Anteriority precedence	Simultaneity simultaneity	Posteriority sequence
	Passé composé	Présent	Futur simple
Je dis	Ce que j'ai pensé	Ce que je pense	Ce que je penserai

Le plan du passé

Главное предложение	Придаточное предложение		
	Antériorité предшествован ие	Simultanéité одновременнос ть	Postériorité последователь ность
	Plus-que-parfait	imparfait	Futur dans le passé
J'ai dit	ce que j'avais pensé	ce que je pensais	ce que je penserais

Грамматические изменения:

- Présent → Imparfait (simultanéité)
- Passé composé → Plus-que parfait (antériorité)
- Futur simple → Futur dans le passé (postériorité)
- Futur proche → Futur immédiat dans le passé (aller à l'imparfait + infinitif)
- Passé immédiat → Plus-que-parfait immédiat (venir à l'imparfait + de + infinitif)
- Plus-que-parfait → Plus-que-parfait

Лексические изменения:

- Aujourd'hui → ce jour-là
- Ce matin / ce soir → ce matin-là / ce soir-là
- En ce moment → à ce moment-là
- Cette année → cette année-là
- Hier → la veille
- Avant-hier → l'avant-veille

Лексические изменения:

- Demain → le lendemain
- Après-demain → le surlendemain
- Le mois prochain → le mois suivant / d'après
- L'année dernière → l'année précédente / d'avant
- Il y a deux semaines → deux semaines plus tôt
- Dans huit jours → huit jours plus tard

Например:

- Il a dit: Je vais à Alger avec mon père.
- Il a dit qu'il allait à Alger avec son père.

Trouvez la bonne variante

Jacques et Sophie : Nous avons gagné un voyage.

- Jacques et Sophie ont dit que nous avons gagné un voyage.
- Jacques et Sophie ont dit qu'ils avaient gagné un voyage.
- Jacques et Sophie ont dit qu'ils allaient gagner un voyage.

Trouvez la bonne variante

Le directeur : J'accepte les propositions des syndicats.

- Le directeur a dit que les syndicats accepteraient les propositions.
- Le directeur a dit qu'il acceptait les propositions des syndicats.
- Le directeur a dit que les syndicats acceptaient ses propositions.

Trouvez la bonne variante:

Laura : Lisa a contacté la presse.

- Laura a affirmé qu'elle contacterait la presse.
- Laura a affirmé que la presse avait contacté Lisa.
- Laura a affirmé que Lisa avait contacté la presse.

